



This manual is for reference and historical purposes, all rights reserved.

This page is copyright© by M. Butkus, NJ.

This page may not be sold or distributed without the expressed permission of the producer

I have no connection with any camera company

On-line camera manual library

This is the full text and images from the manual. This may take 3 full minutes for the PDF file to download.

If you find this manual useful, how about a donation of \$3 to: M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701 and send your e-mail address so I can thank you. Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or \$18.00 for a hard to read Xerox copy.

This will allow me to continue to buy new manuals and pay their shipping costs.

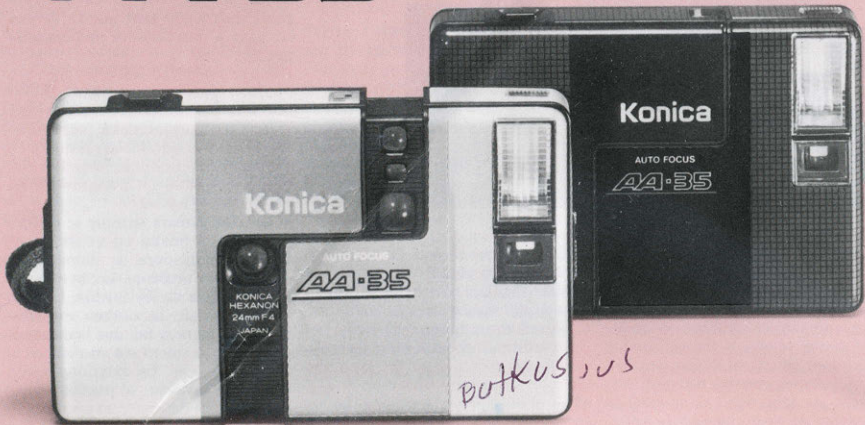
It'll make you feel better, won't it?

**If you use Pay Pal or wish to use your credit card,
click on the secure site on my main page.**

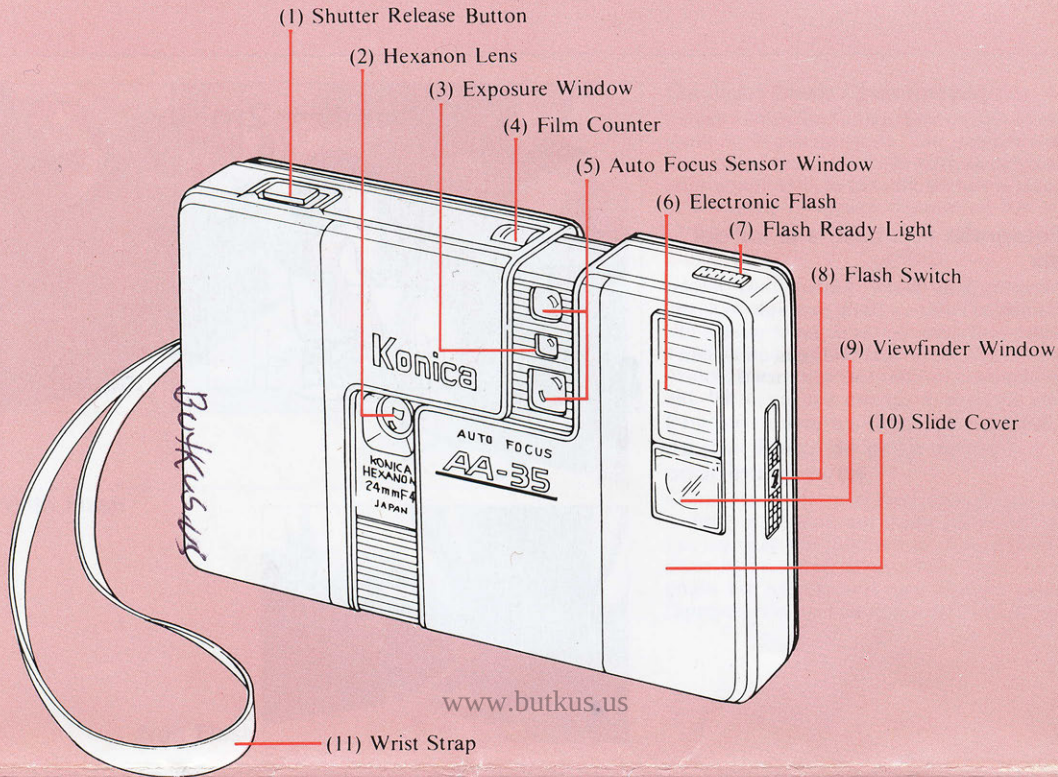
PayPal Name Lynn@butkus.org

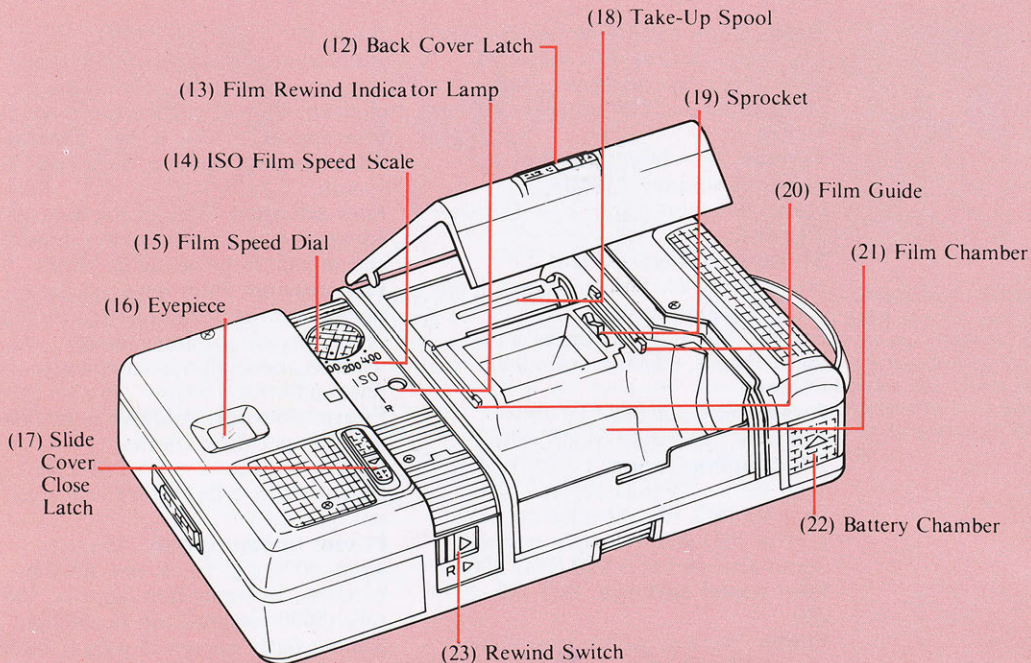
Konica AA-35

English
Deutsch
Français
Svenska
Español



Parts/Nomenclature





Bezeichnung der Einzelteile

- (1) Auslöser
- (2) Hexanon Objektiv
- (3) Belichtungs-Meßfenster
- (4) Bildzählwerk
- (5) Automatisches Entfernungsmessfenster
- (6) Elektronenblitzgerät
- (7) Blitzbereitschaftsanzeige
- (8) Blitzschalter
- (9) Sucherfenster
- (10) Schiebeabdeckung
- (11) Handschlaufe
- (12) Rückwandverriegelung
- (13) Anzeigelampe für Filmrückspulung
- (14) Filmempfindlichkeitsskala (ISO)
- (15) Einstellrad für Filmempfindlichkeit
- (16) Sucherokular
- (17) Verriegelung zum Schließen der Schiebeabdeckung
- (18) Filmaufwickelspule
- (19) Filmtransportrolle
- (20) Filmführung
- (21) Filmpatronenkammer
- (22) Batteriekammer
- (23) Rückpulschalter

Nomenclature des pièces

- (1) Bouton de déclenchement
- (2) Objectif Hexanon
- (3) Fenêtre d'exposition
- (4) Compteur de film
- (5) Fenêtre du capteur de mise au point automatique
- (6) Flash électronique
- (7) Témoin de flash prêt
- (8) Interrupteur du flash
- (9) Fenêtre du viseur
- (10) Capot coulissant
- (11) Bracelet
- (12) Verrou de dos
- (13) Témoin d'indicateur de rebobinage du film
- (14) Echelle de sensibilité du film (ISO)
- (15) Cadran de sensibilité du film
- (16) Viseur
- (17) Verrou de fermeture du capot coulissant
- (18) Bobine d'entraînement
- (19) Tambour denté
- (20) Guide du film
- (21) Logement du film
- (22) Logement de piles
- (23) Interrupteur de rebobinage

Delarnas namn

- (1) Avtryckarknapp
- (2) Hexanon objektiv
- (3) Exponeringsfönster
- (4) Filmräkneverk
- (5) Fönster för automatisk skärpeinställning
- (6) Elektronblitz
- (7) Blixtkontrollampa
- (8) Blixtomkopplare
- (9) Sökarfönster
- (10) Skjutlucka
- (11) Handlovsrem
- (12) Lås för bakstycket
- (13) Indikatorlampa för filmåterspolning
- (14) Skala för (ISO) filmhastighet
- (15) Filmkänslighetsinställning
- (16) Okular
- (17) Lås för skjutluckan
- (18) Filmupptagnings-spole
- (19) Filmtransporthjul
- (20) Filmstyrspår
- (21) Filmkammare
- (22) Kammare för batteri
- (23) Återspolningssomkopplare

Denominación de cada parte

- (1) Botón del disparador
- (2) Objetivo Hexanon
- (3) Ventanilla de exposición
- (4) Contador de película
- (5) Ventanilla del sensor de enfoque automático
- (6) Flash electrónico
- (7) Lámpara indicadora de recarga
- (8) Interruptor del flash
- (9) Ventanilla del visor
- (10) Tapa deslizante
- (11) Correa de mano
- (12) Traba de la tapa posterior
- (13) Lámpara indicadora de rebobinado de la película
- (14) Escala de sensibilidades de la película (ISO)
- (15) Cuadrante de sensibilidades de la película
- (16) Ocular
- (17) Traba de cierre de la tapa posterior
- (18) Carrete de toma de la película
- (19) Rueda dentada
- (20) Guía de la película
- (21) Compartimiento de la película
- (22) Compartimiento de las pilas
- (23) Interruptor de rebobinado

Thank you for your purchase of the Konica AA-35

Besten Dank, daß sie sich für eine Konica AA-35 entschieden haben

Nous vous remercions de votre achat du Konica AA-35

Gratulerar till köpet av Konica AA-35

Gracias por adquirir una Konica AA-35

The Konica AA-35 is a 35mm half-frame camera with automatic focussing, exposure adjustment, film wind and rewind mechanisms. It is small and convenient to carry around on business and sightseeing tours. Dimly lit subjects can be brightly and clearly photographed using the built-in electronic flash.

Die Konica AA-35 ist eine Kleinbild-Halbformatcamera mit automatischer Scharfeinstellung, Belichtungssteuerung, Filmrückspulung und automatischen Filmtransport. Eine kleine und leichte Camera, die auf Geschäfts- und Vergnügungsreisen immer mit dabei sein kann. Ein eingebauter Elektronenblitz macht brillant und scharfe Bilder auch von schwach beleuchteten Motiven möglich.

L'appareil Konica AA-35 est un appareil photographique 35mm demi-format avec mise au point automatique, réglage d'exposition, mécanisme d'avance et de rebobinage du film. Il est petit et commode à transporter avec soi pour les affaires comme pour le tourisme. Des sujets peu éclairés peuvent être photographiés d'une manière lumineuse et claire en utilisant le flash électronique incorporé.

Konica AA-35 är en 35mm halvformatskamera med automatisk inställning av skärpan och exponering samt filmframdragnig och återspolning. Den är liten och bekväm att bära på såväl affärs- som turistresor. Motiv i svag belysning kan fotograferas klart och skarpt med den inbyggda elektroniska blixten.

La Konica AA-35 es una cámara de medio cuadro de 35mm con mecanismos automáticos de enfoque, control de exposición y bobinado y rebobinado de la película. Es compacta y puede llevarse a todas partes.

El uso del flash electrónico incorporado permite fotografiar temas oscuros en forma clara y nítida.

Six Simple Steps

Six Simple Steps for Photography

Sechs einfache Schritte zum Fotografieren

Six étapes simples pour la photographie

Sex enkla punkter för fotografering

Seis pasos sencillos para la fotografía

Thank you for your purchase of the Konica AA-35
Besten Dank, daß sie sich für eine Konica AA-35 entschieden haben

Nous vous remercions de votre achat du Konica AA-35
Gratulerar till köpet av Konica AA-35
Gracias por adquirir una Konica AA-35

The Konica AA-35 is a 35mm half-frame camera with automatic focussing, exposure adjustment, film wind and rewind mechanisms. It is small and convenient to carry around on business and sightseeing tours. Dimly lit subjects can be brightly and clearly photographed using the built-in electronic flash.

Die Konica AA-35 ist eine Kleinbild-Halbformatcamera mit automatischer Scharfeinstellung, Belichtungssteuerung, Filmrückspulung und automatischen Filmtransport. Eine kleine und leichte Camera, die auf Geschäfts- und Vergnügungsreisen immer mit dabei sein kann. Ein eingebauter Elektronenblitz macht brillant und scharfe Bilder auch von schwach beleuchteten Motiven möglich.

L'appareil Konica AA-35 est un appareil photographique 35mm demi-format avec mise au point automatique, réglage d'exposition, mécanisme d'avance et de rebobinage du film. Il est petit et commode à transporter avec soi pour les affaires comme pour le tourisme. Des sujets peu éclairés peuvent être photographiés d'une manière lumineuse et claire en utilisant le flash électronique incorporé.

Konica AA-35 är en 35mm halvformatskamera med automatisk inställning av skärpan och exponering samt filmrämndragning och återspolning. Den är liten och bekväm att bära på såväl affärs- som turistresor. Motiv i svag belysning kan fotograferas klart och skarpt med den inbyggda elektroniska blixten.

La Konica AA-35 es una cámara de medio cuadro de 35mm con mecanismos automáticos de enfoque, control de exposición y bobinado y rebobinado de la película. Es compacta y puede llevarse a todas partes.

El uso del flash electrónico incorporado permite fotografiar temas oscuros en forma clara y nítida.

Six Simple Steps

Six Simple Steps for Photography

Sechs einfache Schritte zum Fotografieren

Six étapes simples pour la photographie

Sex enkla punkter för fotografering

Seis pasos sencillos para la fotografía

1. Inserting of Batteries

Inserting of Batteries

This camera requires two LR6 (AA) batteries.

*Nickel cadmium batteries of the recharging type should not be used.

Einlegen der Batterien

Für diese Camera sind zwei LR6-Batterien, Typ (AA) erforderlich.

*Wiederaufladbare Nickel-Kadmium Batterien können nicht verwendet werden.

Mise en place des piles

Cet appareil nécessite deux piles LR6 (AA).

*L'emploi des piles au nickel cadmium de type rechargeable est déconseillé.

Isättning av Batterier

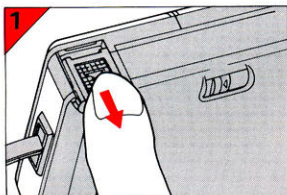
Kameran behöver två (2) LR6 (AA) batterier.

*Nickel-Kadmiumbatterier av upp-ladningsbar typ bör ej användas.

Inserción de las pilas

Esta cámara utiliza dos pilas LR6 (AA).

*No se deben usar baterías de níquel-cadmio del tipo recargable.



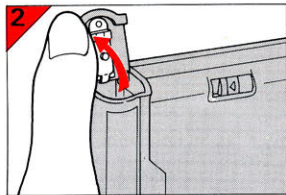
1) Pull the Battery Chamber Cover (22) in the direction of the arrow.

1) Ziehen Sie den Deckel der Batteriekammer (22) in Pfeilrichtung.

1) Tirer le couvercle du logement de piles (22) dans le sens de la flèche.

1) Öppna locket till kammare för batteri (22) genom att skjuta det i pilens riktning.

1) Mueva la tapa de la cámara del compartimiento de las pilas (22) en la dirección de la flecha.



2) Open the battery chamber cover.
*Check that the Rewind Switch (23) is turned off, before inserting the batteries.

2) Öffnen Sie den Deckel der Batteriekammer.

*Vergewissern Sie sich daß der Rückspulschalter (23) ausgeschaltet ist, bevor Sie die Batterien einlegen.

2) Ouvrir le couvercle du logement de piles.

*Contrôler que l'interrupteur de rebobinage (23) soit déclenché avant d'introduire les piles.

2) När locket är öppet.

*Kontrollera att återspolningsomkopplaren (23) är frånslagen innan batterierna sätts i.

2. Film Loading

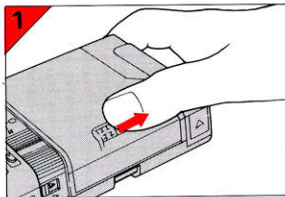
Film Loading

Filmeinlegen

Chargement du film

Isättning av filmen

Cargar de la película



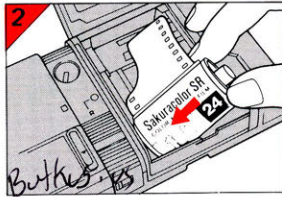
1) Pull the Back Cover Latch (12) in the direction indicated by the arrow, to open the back cover.

1) Ziehen sie die Rückwand-Verriegelung (12) in Pfeilrichtung und öffnen Sie die Rückwand.

1) Pour ouvrir le dos, tirer le verrou du dos (12) dans le sens indiqué par la flèche.

1) Skjut lås för bakstycket (12) i pilens riktning för att öppna.

1) Traba de la tapa posterior (12) deslízandola en la dirección de la flecha.



2) Insert a film cartridge into the Film Chamber (21).

2) Legen Sie eine Filmpatrone in die Filmpatronenkammer (21).

2) Introduire une cartouche de film dans le logement du film (21).

2) Lågg i filmkassetten i filmkammaren (21).

2) Inserte el cartucho dentro del compartimiento de la película (21).

3. Setting of ISO Film Speed

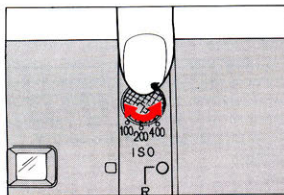
Setting of ISO Film Speed

Einstellen der ISO Filmempfindlichkeit

Réglage de la sensibilité ISO de la film

Inställning av ISO filmhastigheten

Combio de sensibilidad de película ISO



Place your finger on the Film Speed Dial (15) and align the index mark with the film speed reading of the film to be used in the camera.

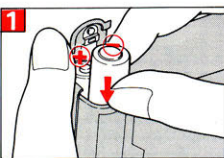
Legen Sie den Finger auf das Einstellrad für Filmempfindlichkeit (15) und richten Sie die Markierung mit der Empfindlichkeit des verwendeten Films aus.

Placer le doigt sur le cadran de sensibilité du film (15) et aligner le repère sur l'indication de sensibilité de film correspondant à celle du film utilisé dans l'appareil.

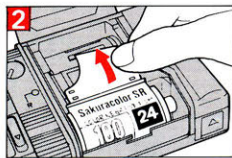
Vrid filmkänslighetsringen ställning (15) med fingret och ställ indexmärket för det värde som anges för den film som ska användas.

Coloque su dedo sobre el cuadrante de sensibilidades de la película (15) y alinee el índice con el valor de sensibilidad de la película cargada en la cámara.

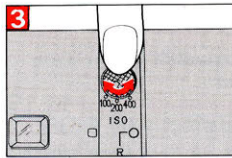
Instructions for Photography



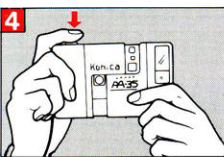
Inserting of Batteries.
Einlegen der Batterien.
 Mise en place des piles.
Isättning av batterier.
 Inserción de las pilas.



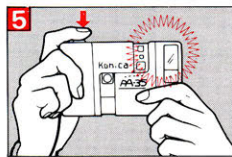
Film Loading.
Filmeinlegen.
 Chargement du film.
Isättning av filmen.
 Cargar de la película.



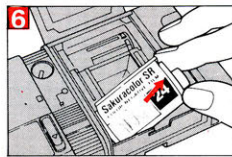
Setting of Film Speed.
Einstellen der Filmempfindlichkeit.
 Réglage de la sensibilité du Film.
Inställning av filmhastigheten.
 Cambio de sensibilidad de la película.



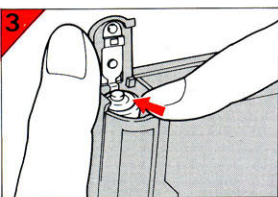
Daylight photography.
Aufnahmen bei Tageslicht.
 Photographie à la lumière du jour.
Fotografering i dagsljus.
 Fotografía a la luz del día.



Flash Photography.
Blitzlichtaufnahmen.
 Photographie au flash.
Blitzfotografering.
 Fotografía con flash



Film Removing.
Entnehmen des Film.
 Retrait du film.
Filmurtagning.
 Rebobinado de la película.



2) Abra la tapa del compartimento de las pilas.

*Antes de insertar las pilas, compruebe si está desconectado el interruptor de rebobinado (23) de la película.

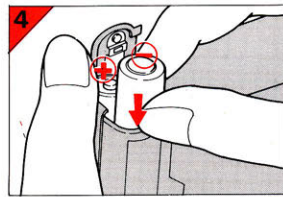
3) Insert the batteries according to the indications inside the battery chamber. Insert one battery with the positive side facing upwards, and push it in with the finger.

3) Legen Sie die Batterien gemäß der Skizze in die Batteriekammer ein. Legen Sie zuerst eine Batterie so ein, daß ihr Pluspol nach oben zeigt, und drücken Sie sie mit dem Finger hinein.

3) Introduire les piles conformément aux indications données à l'intérieur du logement de pile. Introduire une pile avec le côté positif dirigé vers le haut et l'enfoncer avec le doigt.

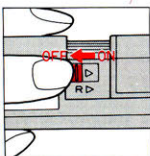
3) Läg i batterierna enligt markeringsarna inuti batterifacket. Ett batteri ska ha den positiva polen uppåt.

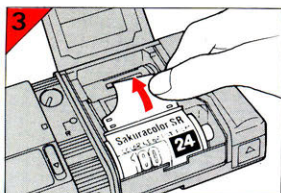
3) Inserte las pilas de acuerdo a las indicaciones provistas dentro del compartimiento. Inserte una pila con el lado positivo dirigido hacia arriba, y empújela con el dedo.



4) Insert the other battery with the negative side facing upwards. Replace the battery chamber cover and push to close.

*There are cases where the film wind mechanism operated upon the insertion of the batteries.





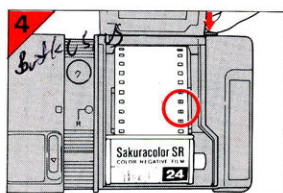
3) Insert the tip of the film into the groove of the Take-Up Spool (18). In case too much of the film leader has been pulled out, turn the spindle of the cartridge and adjust the length of the film leader.

3) Führen Sie den Anfang des Filmes in einen Schlitz der Filmaufwickelspule (18). Wenn sie zuviel Film aus der Patrone herausgezogen haben, ziehen Sie etwas Film durch Drehen an der Achse der Patrone wieder in diese zurück.

3) Introduire l'extrémité du film dans la rainure de la bobine d'entraînement (18). Si une trop grande longueur d'amorce de film a été tirée, tourner l'axe de la cartouche et ajuster la longueur l'amorce du film.

3) Stick in filmändan i en av skårorna på film upptagningsspole (18). Har för mycket film dragits fram ska kassetens axel vridas för att justera filmändans längd.

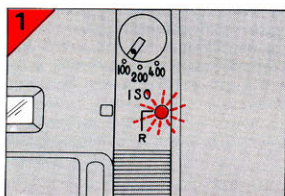
3) Inserte el extremo de la película dentro de la ranura del carrete de toma de la película (18). Si se ha extraído demasiada película guía, gire el husillo del cartucho y ajuste el largo.



4) Depress the Shutter Release Button (1) three times to advance the film. Ensure that the perforation engage with the teeth of the Sprocket (19). *The camera also will not function for "blank" shots unless the slide cover (10) is pulled out.

4. Film Removing

Film Removing
Entnehmen des Film
Retrait du film
Filmurtagning
Rabobinado de la película



1) The Film Rewind Indicator Lamp (13) lights to indicate the end of the film when the prescribed number of frames has been exposed. When this occurs, the shutter will not be released even if the shutter release button is depressed.

1) Wenn das Filmende erreicht ist, leuchtet die Anzeigelampe für die Filmrückspulung (13) auf. Ein Druck auf den Auslöser führt dann nicht mehr zur Verschlussauslösung.

1) Le témoin d'indicateur de rebobinage de film (13) s'allume pour indiquer la fin du film lorsque le nombre prescrit de vues a été exposé. Lorsque cela se produit, l'obturateur ne sera pas déclenché, même si le bouton de déclenchement est enfoncé.

1) Indikatorlampan för filmåterspolning (13) lyser för att visa när angivet antal exponeringar gjorts. Nu kan slutaren utlösas även om avtryckarknappen trycks ner.

1) La lámpara indicadora de rebobinado de la película (13) se enciende para indicar que se ha realizado el número prescrito de exposiciones. En este caso, el obturador no será liberado aunque se oprima el botón del disparador.

Opening Slide Cover

Opening Slide Cover

The Slide Cover (10) should be kept closed when the camera is not in use, and pulled open when pictures are to be taken.

When the slide cover is closed:

- 1) The shutter cannot be released even if the shutter release button is touched (safety device).
- 2) The lens, auto focus sensor window, exposure window and other principal parts of the camera are protected (case-less type).
- 3) The flash switch will be turned off even if it is turned on (safety device).

Die Schiebeabdeckung öffnen

Die Schiebeabdeckung (10) sollte bei Nichtgebrauch der Camera geschlossen bleiben und nur zum Fotografieren geöffnet werden.

Bei geschlossener Schiebeabdeckung:
1) Löst der Verschluss auch bei Druck auf den Auslöser nicht aus (Sicherheitsvorrichtung).

2) Sind Objektiv, Automatisches Entfernungsmessfenster und Belichtungs-Meßfenster, sowie andere wichtige Teile der Camera geschützt

3) Legen Sie die andere Batterie mit dem Minuspol nach oben ein, legen Sie den Deckel der Batteriekammer wieder auf und drücken Sie ihn zu. Manchmal läuft der Filmtransport nach dem Einlegen der Batterien an.

4) Introduire l'autre pile avec le côté négatif dirigé vers le haut. Remettre en place le couvercle du logement de piles et appuyer pour fermer.

5) Il peut arriver que le mécanisme de bobinage du film fonctionne lors de l'introduction des piles.

6) Det andra batteriet ska ha den negativa polen uppåt. Sätt tillbaka locket till kammare för batteri och stäng det.

7) I vissa fall kan filmframdragsmekanismen aktiveras vid batteriåläggning.

8) Inserte la otra pila con el lado negativo dirigido hacia arriba. Vuelva a colocar la tapa del compartimento de las pilas, y apriétela para cerrar.

9) Podía ocurrir que el mecanismo de bobinado de la película opere después de insertar las pilas.

(Ausführung ohne Tasche).

3) Ist das Blitzgerät abgeschaltet, auch wenn es eingeschaltet war (Sicherheitsvorrichtung).

Ouverture du capot coulissant

Le capot coulissant (10) doit être conservé fermé lorsque l'appareil n'est pas utilisé, et il doit être ouvert lors de la prise de photos.

Lorsque le capot coulissant est fermé:

- 1) L'obturateur ne peut pas être déclenché, même si le bouton de déclenchement est enfoncé. (Dispositif de sécurité)
- 2) L'objectif, la fenêtre du capteur de mise au point automatique, la fenêtre d'exposition et les autres parties principales de l'appareil sont protégées (type sans étui).
- 3) L'interrupteur du flash sera déclenché, même s'il a été enclenché (dispositif de sécurité)

Att öppna skjutluckan

Skjutluckan (10) ska vara stängd när kameran inte används och öppnas vid fotofering.

När skjutluckan är stängd:

1) Slutaren kan inte utlösas även om avtryckarknappen trycks ner. (säkerhetsanordning).

2) Objektiv, fönstren för automatisk skärpeinställning och exponering sfönster samt andra av kamerans vitala delar är skyddade (väsklös typ).

3) Blixten kopplas ifrån även om omkopplaren är tillslagen (säkerhetsanordning).

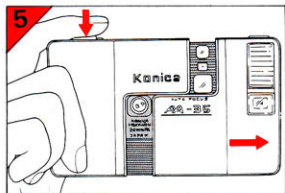
Apertura de la tapa deslizante

La tapa deslizante (10) debe mantenerse cerrada cuando no se usa la cámara, y abrirse para tomar las fotos. Cuando la tapa deslizante está cerrada:

1) El obturador no puede ser liberado aunque se oprima el botón del disparador (dispositivo de seguridad).

2) Se protegen el objetivo, la ventanilla del sensor de enfoque automático la ventanilla de exposición y otras partes principales de la cámara (Tipo de protección).

3) El interruptor del flash se apaga aunque sea conectado (dispositivo de seguridad).



5) The batteries have been correctly inserted if the sound of the shutter and of film winding can be heard after the Slide Cover (10) has been pulled out and the Shutter Release Button (1) depressed.

*The camera will not function if the batteries have been inserted incorrectly.

5) Wenn Sie nach dem Aufheben der Schiebeabdeckung (10) den Auslöser (1) drücken und der Filmtransport hörbar arbeiten, dann sind die Batterien richtig eingelegt.

*Bei falsch eingelegten Batterien funktioniert die Camera nicht.

5) Les piles ont été correctement introduites si le bruit de l'obturateur et celui de l'enroulement du film peuvent être entendus lorsque le capot coulissant (10) a été retiré et que le bouton de déclenchement (1) est enfoncé.

*L'appareil ne fonctionnera pas si les piles ont été introduites d'une manière incorrecte.

5) Om batterierna satts i korrekt ljudet från slutare och filmframdragnings höras efter det skjutluckan (10) öppnats och avtryckarknapp (1) tryckts ner.

*Kameran fungerar inte om batterierna lagts i felaktigt.

5) Se considera que las pilas han sido insertadas correctamente, si se escucha el ruido del obturador y el de bobinado de la película, después de extraer la tapa deslizante (10) y de oprimir el botón del disparador (1).

*La cámara no funcionará si se insertan las pilas de manera incorrecta.

4) Drücken sie dreimal auf den Auslöser (1), damit der Film transportiert wird. Die Zahnung der Filmtransportrolle (19) muß dabei in die Filmperforation eingreifen.

*Leerbelichtungen sind nur bei geöffneter Schieberabdeckung (10) möglich.

4) Appuyer sur le bouton de déclenchement (1) 3 fois afin de faire avancer le film. S'assurer que la perforation s'engage sur la dent de la Tambour denté (19).

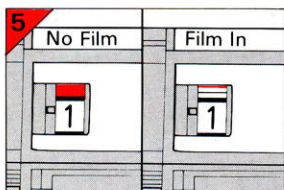
*L'appareil ne réalisera pas des prises de vue "vierges" si le capot coulissant (10) n'est pas tiré.

4) Tryck på avtryckarknappen (1) tre gånger för att dra fram filmen. Se till att filmens perforeringar fäster i filmtransporthjul (19).

*Filmen kan inte dras fram om inte skjutluckan (10) är öppen.

4) Haga avanzar la película oprimiendo el botón del disparador (1) tres veces. Asegúrese de que las perforaciones enganchen en los dientes de la rueda dentada (19).

*Esta cámara tampoco funcionará para tomas "en blanco" si no está extraída la tapa deslizante (10).



5) Depress the shutter release button three times to advance the film after the back cover has been closed. The red mark of the Film Counter (4) will move when film is inserted in the camera.

*In extremely rare instances, dirt on the batteries may cause the Film Rewind Indicator Lamp (13) and the red lamp in the viewfinder to stay lit after the shutter release button has been pressed. Clean the batteries.

5) Schließen Sie nun die Rückwand und drücken Sie dreimal auf den Auslöser, damit der Film weitertransportiert wird. Beim Einlegen des Filmes bewegt sich die rote Markierung des Bildzählwerkes (4).

*In seltenen Fällen kann es dazu kommen, daß aufgrund von Schmutz

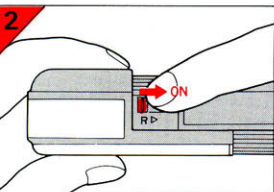
an den Batterien die Rückspulanzelampe (13) und die rote Lampe im Sucher nach Druck auf den Auslöser nicht erlöschen. Reinigen Sie dann die Batterien.

5) Appuyer trois fois sur le bouton de déclenchement pour faire avancer le film après que le dos ait été fermé. Le repère rouge du compteur d'images (4) se déplace lorsqu'on introduit la pellicule dans l'appareil.

*Il arrive, quoique cela soit extrêmement rare, que les salissures déposées sur les piles provoquent un allumage maintenu de la lampe-témoin de rebobinage de la pellicule (13) et du témoin rouge du viseur après que l'on ait appuyé sur le déclencheur. Nettoyer les piles.

5) Tryck tre gånger till på avtryckaren efter det bakstycket stängts för att dra fram filmen. Det röda märket i filmräkneverket (4) rör sig när kameran laddas med film.

*I mycket ovanliga fall kan smuts på batterierna orsaka att indikatorlampan för filmåteråterspolning (13) och den röda indikeringen i sökaren lyser även efter det avtryckaren tryckts. Rengör batterierna i så fall.



2) Here, if the Rewind Switch (23) is pulled in the direction indicated by the arrow, the film will be automatically rewound. The drain on the batteries will increase if the film rewind indicator lamp is left on.

*If the rewind lamp is left flickering, the wear and tear of the batteries will be accelerated.

2) Wenn Sie nun den Rückspulschalter (23) in Pfeilrichtung drücken, dann wird der Film automatisch zurückgespult.

*Wenn die Anzeigelampe für Filmrückspulung zu lange blinken gelassen wird, dann entladen sich die Batterien schneller.

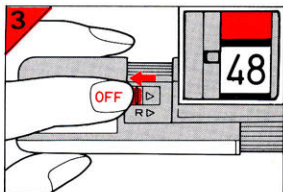
2) Si l'interrupteur de rebobinage (23) est alors tiré dans le sens indiqué par la flèche, le film sera automatiquement rebobiné. L'usure des piles augmentera si l'indicateur de rebobinage de film est laissé allumé.

*Si la lampe rouge est laissée en clignotement, l'usure des piles sera accélérée.

2) Skjut återspolningsomkopplaren (23) i pilens riktning, varvid filmen återspulas automatiskt. Märk att batterierna laddas ur i onödan om denna lampas förbli tänd.

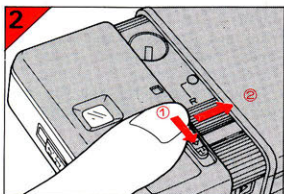
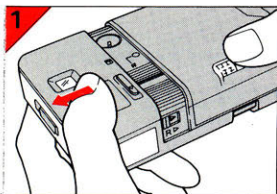
2) Moviendo el interruptor de rebobinado de la película (23) en la dirección de la flecha, la película podrá ser rebobinada automáticamente. Si se deja encendida la lámpara indicadora de rebobinado de la película, aumentará la pérdida de las pilas.

*Si se deja la lámpara de rebobinado destellando, se acelerará el desgaste de las pilas.



3) The appearance of the red mark in the Film Counter (4) indicates the completion of film rewind. Return the rewind switch to its original position to complete the automatic film rewind.

*There are times when the film rewind will momentarily operate when the rewind switch is returned to its original position. This is not a malfunction.



1) Fully pull out the slide cover (10) and you will be ready to take pictures.

1) Zum Fotografieren ziehen Sie einfach die Schiebeabdeckung (10) ganz heraus.

1) Tirer complètement le capot coulissant (10) pour être prêt à prendre des photos.

1) Öppna skjutluckan (10) helt och kameran är klar för fotografering.

1) Para tomar las fotos, extraiga por completo la tapa deslizante (10).

2) Pull back the slide cover to the full, while pushing the Slide Cover Close Latch (17) in the direction of the arrow.

2) Schieben Sie die Schiebeabdeckung ganz zurück und drücken Sie dabei die Verriegelung (17) in Pfeilrichtung.

2) Tirer complètement le capot coulissant, tout en appuyant sur le verrou de fermeture du capot coulissant (17) dans le sens de la flèche.

2) Stäng skjutluckan helt och tryck samtidigt på dess lås för skjutluckan (17) i pilens riktning.

2) Tire hacia atrás la tapa deslizante por completo, mientras se aprieta la traba de cierre de la tapa posterior (17) en la dirección de la flecha.

Battery change

*Open the Slide Cover (10) and turn on the Flash Switch (8) and the Flash Ready Light (7) will light up to indicate that the battery charge is adequate. The batteries should be exchanged for new ones of the same type if the flash ready light takes more than 30 seconds to light.

Batterie wechsel

*Öffnen Sie die Schiebeabdeckung (10) und schalten Sie den Schalter für das Blitzgerät (8) ein, dann leuchtet die Blitzbereitschaftsanzeige (7) auf und zeigt damit ausreichenden Ladungszustand der Batterien an. Sie sollten die Batterien dann auswechseln, wenn es länger als 30 Sekunden dauert, bis die Blitzbereitschaftsanzeige aufleuchtet.

Remplacement des piles

*Ouvrir le capot coulissant (10) et enclencher le Interrupteur du flash électronique (8); le témoin de flash prêt (7) s'allumera pour indiquer que la charge des piles est adéquate. Les piles doivent être échangées avec des nouvelles du même type si le témoin de flash prêt met plus de trente secondes pour s'allumer.

Batteribyte

*Öppna skjutluckan (10), slå till blixtomkopplaren (8) varvid dess blixtkontrollampa (7) lyser, vilket visar att batterierna är tillräckligt laddade. Om det tar mer än 30 sekunder för att lampan ska lysa, bör batterierna bytas ut mot nya.

Cambio de pilas

*Abra la tapa deslizante (10) y conecte el interruptor del flash electrónico (8). La Lámpara indicadora de recarga (7) se encenderá, si la carga de las pilas es adecuada.

Las pilas deberán ser renovadas por otras del mismo tipo, cuando la luz testigo del flash tarde más de 30 segundos en encenderse.

For 24-exposure films at 20°C (52°F) with new batteries:

Bei frischen Batterien, Filme für 24 Aufnahmen, bei 20°C:

Pour des films de 24 images à 20°C, avec de nouvelles piles:

Antal filmrullar för film med 24 exponering i 20°C med nya batterier.

Para películas de 24 exposiciones a 20°C, con pilas nuevas:

	Without Electronic Flash	With Electronic Flash
Manganese	About 40 rolls (2,000 frames)	About 2 rolls (100 frames)
Alkaline	About 100rolls (5,000 frames)	About 5 rolls (250 frames)

5) Cierre la tapa trasera y oprima tres veces el botón del disparador para avanzar la película. La marca roja del contador de la película (4) se desplaza al insertar la película en la cámara.

*En algunos casos, poco frecuentes, materias extrañas adheridas a las baterías pueden hacer que la lámpara del indicador de rebobinado de la película (13) y la lámpara roja en el visor permanezcan encendidas después de oprimir el botón del disparador. Limpie las baterías.

Film Counter

*The film counter indicates every three frames. The film counter is a yardstick for knowing the approximate number of frames exposed.

*The number of shutter releases does not correspond to the reading of the film counter.

*There is some latitude in length for the leaders and the end of rolls of film, and therefore a greater number of frames than the prescribed number for the film may be exposed.

Bildzählwerk

*Das Bildzählwerk zeigt jede dritte Aufnahme an. Es ist ein ungefähres Maß für die Zahl der geschossenen

Aufnahmen.

*Die Zahl der Verschlussauslösungen entspricht nicht der Anzeige des Bildzählwerks.

*Filmführungsstreifen und -gesamtlänge sind unterschiedlich. Manchmal sind mit einem Film mehr Aufnahmen möglich als vorgesehen.

Compteur de film

*Le compteur de film donne une indication toutes les trois vues. Le compteur de film permet de connaître le nombre approximatif de vues exposées.

*Le nombre de déclenchements d'obturateur ne correspond pas à l'indication du compteur de film.

*Il n'y a pas de valeur fixe pour la longueur des amorces et des fins de rouleau de film, et par conséquent un nombre plus important de vues que celles prescrites peuvent être exposées sur un film.

Filmräkneverk

*Filmräkneverket anger var tredje filmruta. Det anger alltså ungefärligen hur många bilder som tagits.

*Antalet tryck på avtryckaren motsvarar inte räkneverkets angivning.

*Angivet antal exponeringar på filmen kan överskridas p.g.a. olika längd hos filmändarna.

Contador de película

*El contador de película efectúa una indicación cada tres cuadros.

*El contador de película sirve para indicar el número aproximado de exposiciones que se han efectuado.

*El número de disparos no corresponde con la lectura del contador de película.

*Existe cierta libertad en los largos de las guías y en los extremos de los rollos de película y por lo tanto, podrían realizarse más exposiciones que los indicados en la película.

12 ex. film	24 ex. film	36 ex. film
24-28 frames	48-52 frames	72-76 frames

3) Wenn der Film fertig zurückgespult ist, erscheint die rote Markierung im Bildzählwerk (4). Wenn Sie dann den Rückspulschalter in seine Grundstellung zurückgebracht haben, ist der Rückspulvorgang abgeschlossen.

*Beim Rückstellen des Rückspulschalters schaltet sich in manchen Fällen der Rückspulmotor kurz ein. Das ist normal und stellt keine Fehlfunktion dar.

3) L'apparition du repère rouge dans le compteur de film (4) indique la fin de rebobinage du film. Remettre l'interrupteur de rebobinage sur sa position d'origine afin de terminer le rebobinage automatique du film.

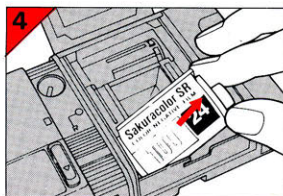
*Il peut arriver que le rebobinage du film fonctionne momentanément lorsque l'interrupteur de rebobinage est remis sur sa position d'origine. Ce n'est pas un mauvais fonctionnement.

3) När det röda märket syns i filmräkneverket (4), är det ett tecken på att återspolningen är klar. Ställ tillbaka återspolningsomkopplaren i ursprungsläget.

*Ibland aktiveras återspolningsmekanismen när omkopplaren slås från. Detta är normalt.

3) La marca roja que aparece en el contador de película (4), indica que se ha terminado de rebobinar la película. Regrese el interruptor de rebobinado de la película a su posición original, para completar el rebobinado automático.

*En algunos casos podría ocurrir que el rebobinado de la película opere momentáneamente al regresar el interruptor de rebobinado a su posición original, pero esto no es signo de avería.



4) Pull the Back Cover Latch (12) to open the back cover and remove the film cartridge.

4) Schieben Sie die Rückwandverriegelung in Pfeilrichtung (12), öffnen Sie die Rückwand und entnehmen Sie die Filmpatrone.

4) Tirer le verrou du dos (12) pour ouvrir ce dernier et retirer la cartouche de film.

4) Tryck på lås för bakstycket (12) för att öppna det och ta ut filmkassetten.

4) Tire la traba de la tapa posterior (12) para abrir dicha tapa, y retire el cartucho de la película.

5. Hold Your Camera Steady



Hold Your Camera Steady

Put your camera to your face and keep your elbows in contact with your body. Press the shutter release all the way down with the tip of your forefinger to release the shutter.

*Put your wrist through the Wrist Strap (11) to prevent the camera from being accidentally dropped.

Halten Sie Ihre Camera ruhig

Halten Sie Ihre Camera beim Fotografieren ruhig mit beiden Händen und stützen Sie die Camera möglichst gegen die Stirn ab.

*Legen Sie die Handschlaufe (11) um Ihr Handgelenk, damit die Camera nicht versehentlich herunterfällt.

Tenir fermement l'appareil

Tenir fermement l'appareil et le presser légèrement sur le front. Pour qu'il n'y ait de secousse inutile au moment de la prise, les coudes doivent être en contact avec le corps.

*Passer le poignet dans la bracelet (11) afin d'éviter que l'appareil ne tombe accidentellement.

Håll kameran stadigt

Håll kameran stadigt med båda händerna och tryck den lätt mot ansiktet. För att få riktigt stadiga bilder, kan ni trycka båda armbågarna mot kroppen.

*Bär kameran i handlovsremmen (11) så att du inte tappar den.

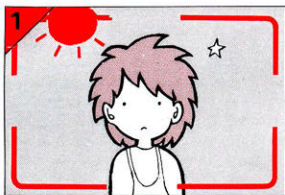
Sujetar la cámara firmemente

Sujetar la cámara firmemente con ambas manos presionándola ligeramente contra la frente. Para una posición de toma estable, mantener ambos codos en contacto con el cuerpo.

*Para evitar caídas accidentales, ponga la correa de mano (11) alrededor de su muñeca.

7. Flash Photography

Flash Photography
Blitzlichtaufnahmen
Photographie au flash
Blixtfotografering
Fotografía con flash



1) If the red light in the upper left corner of the viewfinder lights up when the shutter release button has been halfway depressed, then the subject is too dimly lit and the electronic flash must be used.

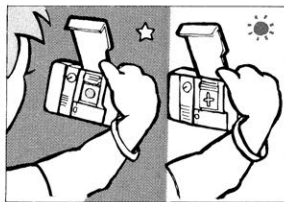
1) Wenn bei halb durchgedrücktem Auslöser in der oberen linken Sucherecke die rote Warnlampe aufleuchtet, dann ist die Beleuchtung des Motivs zu schwach, und das Elektronenblitzgerät muß verwendet werden.

1) Si la lampe rouge située dans le coin supérieur gauche du viseur s'allume lorsque le bouton de déclenchement a été enfoncé à mi-course, cela signifie que le sujet n'est pas assez éclairé et que le flash électronique doit être utilisé.

1) Om den röda lampan i sökarens övre vänstra hörn lyser när avtryckarknappen är halvvägs nedtryckt, betyder det att ljuset inte är tillräckligt starkt och blixt måste användas.

1) Si se enciende la luz roja en la esquina izquierda superior del visor cuando se aprieta el botón del disparador hasta la mitad de su recorrido, significa que el sujeto está débilmente iluminado, y que se debe usar el flash electrónico.

Handle Your Camera and Film Properly



Automatic Exposure Check

Open the back cover of the camera. Look at the lens from behind the camera, depress the shutter release button and check that the opening of the shutter is wide when the camera is trained in a dark direction, and small when trained in a bright direction. The proper functioning of the automatic exposure device can be verified in this manner.

Prüfung der Automatischen Belichtungssteuerung

Öffnen Sie die Kamerarückwand, blicken Sie von hinten durch das Objektiv und drücken Sie den Auslöser. Wenn Sie die Camera auf ein dunkles Objekt richten, muß sich der Verschluss weit öffnen und bei einem hellen Objekt weniger weit. Stellen Sie auf diese Weise fest, ob die Belichtungssteuerung richtig arbeitet.

Contrôle de l'exposition automatique

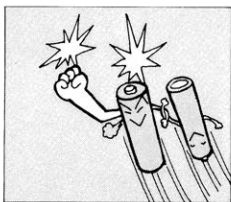
— Ouvrir le dos de l'appareil. Regarder l'objectif depuis l'arrière de l'appareil, appuyer sur le bouton de déclenchement et vérifier que l'ouverture de l'obturateur soit grande lorsque l'appareil est dirigé vers un endroit sombre, et qu'elle soit petite lorsque l'appareil est dirigé vers un endroit lumineux. Le fonctionnement correct du dispositif d'exposition automatique peut être vérifié de cette manière.

Kontroll av automatisk exponering

— Öppna kamerans bakstycke. Titta genom objektivilinsen bakifrån och tryck på avtryckaren för att se efter om slutarens öppning är stor när kameran rikts mot mörk bakgrund och liten om bakgrunden är ljus. På detta vis kan mekanismen för automatisk exponering kontrolleras.

Comprobación de exposición automática

— Abra la tapa posterior de la cámara. Mire el lente desde la parte posterior de la cámara, oprima el botón del disparador y compruebe si la apertura del disparador es amplia cuando se enfoca en dirección oscura, y pequeña cuando se enfoca en dirección clara. De esta manera, se puede verificar el funcionamiento del dispositivo de exposición automática.



Spare Batteries — Before you go on a trip, make sure that the two batteries are fresh. When taking a long trip, it is advisable to carry spare batteries.

Batterieaustausch und Reserviebatterien — Bevor Sie auf Reisen gehen, sollten Sie vorher unbedingt die Batterien durch zwei frische Batterien des gleichen Fabrikats ersetzen. Und nehmen Sie Reservebatterien mit.

Remplacement des piles et piles de rechange

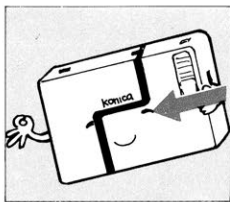
— Avant de partir en voyage, s'assurer que les piles de l'appareil sont en bon état ou remplacées par d'autres piles de même marque. Se munir aussi d'un jeu de piles neuves.

Batteribyte och reservbatterier

— Se till att batterierna har bytts ut mot två nya batterier innan ni ger er ut på resa. Glöm inte reservbatterier.

Cambio de pilas y pilas de repuesto

— Antes de salir de viaje, asegúrese de cambiar las pilas, colocando dos pilas de la misma marca, y no se olvide de llevar también pilas de repuesto.



After Taking Pictures — Be sure to close the slide cover. The safety device functions to prevent the shutter from being accidentally released and protects the lens and the automatic focus sensor window.

Nach der Aufnahme — Schließen Sie unbedingt die Schieberabdeckung. Die Sicherheitseinrichtungen verhindern dann versehentliches Auslösen, und Objektiv, sowie automatisches Entfernungsmessfenster sind geschützt.

Après la prise de vues

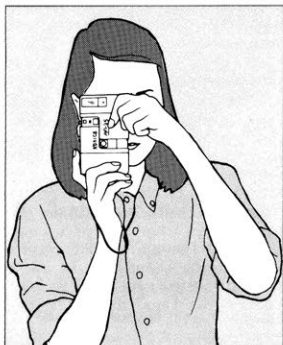
— Prendre soin de fermer le capot coulissant. Les dispositifs de sécurité agiront afin d'éviter le déclenchement accidentel et afin de protéger l'objectif et la fenêtre du capteur de mise au point automatique.

Efter fotografering

— Se till att skjutluckan är stängd. Detta är en säkerhetsåtgärd som förhindrar att slutaren blir oavsiktligt utlöst samt skyddar också objektivet och fönstret för automatisk skarpeinställning.

Después de tomar las fotos

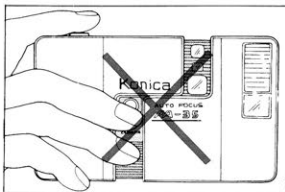
— Asegúrese de cerrar la tapa deslizante. El dispositivo de seguridad evita que el obturador sea disparado accidentalmente, y protege el lente y la ventanilla del sensor de enfoque automático.



*When flash pictures are to be taken vertically make sure that you hold the camera with the flash-unit up.

*Bei Hochkantaufnahmen mit dem Elektronenblitzgerät halten Sie die Camera so, daß sich das Blitzgerät oben befindet.

*Quand on prend des photos au flash en position verticale, veiller à ce que le flash électronique soit en haut et



non en bas.

*Om ni vrider på kameran för att ta bilder i höjdläge, se då till så att elektronblixten kommer på ovansidan.

*Al sostener la camera con el lado largo hacia arriba en fotografía con flash, cerciorarse de que esté posicionada en tal forma que el flash se mantenga en el lado superior.

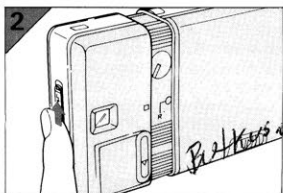
*Check that the Lens (2), Auto Focus Sensor Window (5) and the Exposure Window (3) are not blocked by fingers or hair.

*Achten Sie darauf, daß Sie nicht mit dem Finger oder Ihrem Haar Objektiv (2), Automatisches Entfernungsmessfenster (5) oder das Belichtungs-Messfenster (3) abdecken.

*Contrôler que l'objectif (2), la fenêtre du capteur de mise au point automatique (5) et la fenêtre d'exposition (3) ne sont pas cachées par les doigts ou les cheveux.

*Kontrollera att objektivet (2), fönstret för automatisk skärpeinställning (5) och exponeringsfönstret (3) inte blockeras av fingrar eller hår.

*Asegúrese de no tapar el objetivo (2), la ventanilla del sensor de enfoque automático (5) y la ventanilla de exposición (3), con los dedos o los cabellos.



2) The Electronic Flash Switch (8) is on when it is in the up position (and the red light in the viewfinder will go out).

*Note that recharging will stop and the Flash Ready Light (7) will not light if the shutter release button is kept depressed while the electronic flash is recharging.

2) Wenn sich der Blitzschalter (8) in seiner oberen Position befindet, dann ist das Blitzgerät eingeschaltet (und die rote Warnlampe im Sucher erlischt).

*Beachten Sie, daß der Aufladevorgang des Blitzgerätes unterbrochen wird, und die Blitzbereitschaftsanzeige (7) nicht aufleuchtet, wenn Sie

den Verschlussauslöser gedrückt halten.

2) L'interrupteur du flash électronique (8) est enclenché lorsqu'il est en position supérieure (et la lampe rouge du viseur s'éteindra).

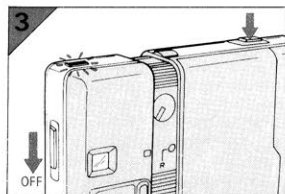
*Si le bouton de déclenchement est conservé enfoncé pendant la recharge du flash électronique, la recharge s'arrêtera et le témoin de flash prêt (7) ne s'allumera pas.

2) Slå till blixtomkopplaren (8) genom att skjuta den uppåt (och den röda lampan slöknar i sökaren).

*Observera att uppladdningen avbryts och blixtkontroll lampan (7) lyser inte om avtryckaren hålls nedtryckt under uppladdning av blyttaggregatet.

2) El interruptor de flash electrónico (8) se conecta colocándolo en la posición arriba (se apaga la luz roja del visor).

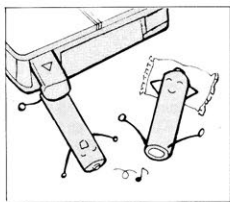
*Nótese que se interrumpirá la recarga y que no se encenderá la lámpara indicadora de recarga (7) en caso que se mantenga oprimido el botón del disparador mientras se está recargando el flash electrónico.



3) Wait several seconds until the flash ready light lights up and depress the shutter release button to take a picture. Push the electronic flash switch down to switch off the flash-light after the picture has been taken.

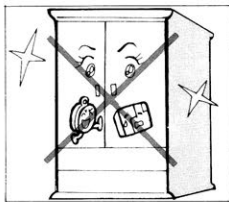
*The electronic flash will not operate, or the flash will be weak, resulting in a dim picture if the shutter release button is depressed before the Flash ready light lights up.

*The flash switch will be automatically turned off when the Slide Cover (10) is closed.

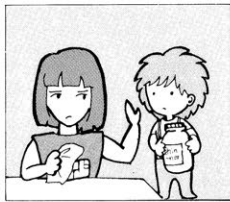


Removing Batteries — You are advised to take the batteries out of the camera if it is not to be used for more than two weeks.

Wipe the positive and negative poles of the batteries with a piece of dry cloth if they are stained.



Storing Camera and Film — Formalin gas emitted from plastic furniture and tile, etc. produces an adverse effect on cameras and film. Keep your camera away from these materials. Use film before the date printed on the film box, and when it has been exposed take it for processing as soon as possible.



Cleaning the Camera Body — Do not clean the camera body with alcohol, thinner or any other organic solvent. If it is stained, wipe it with a piece of dry cloth.

Herausnehmen der Batterien — Wenn Sie die Camera länger als zwei Wochen nicht benutzen, dann sollten Sie die Batterien entnehmen. Wischen Sie verschmutzte Batteriepole (Pluspol und Minuspol) mit einem trockenen Tuch ab.

Sichere Behandlung des Filmmaterials — Es ist zu empfehlen, den Film vor Ablauf des auf der Verpackung aufgedruckten Verbrauchsdatums zu belichten. Nachdem der Film vollständig belichtet wurde, sollte er sofort zum Entwickeln gegeben werden.

Schmutz am Cameragehäuse — Verwenden Sie zur Reinigung des Cameragehäuses weder Alkohol, Verdünner, noch andere organische Lösungsmittel. Säubern Sie es mit einem weichen, trockenen Stoffstück. Entfernen Sie hartnäckige Flecken, indem Sie das Stoffstück mit Reinigungsmittel anfeuchten und leicht über die Flächen wischen.

Retrait des piles — Il est conseillé de sortir les piles de l'appareil si ce dernier ne doit pas être utilisé pendant plus de deux semaines. Essuyer les pôles positifs et négatifs des piles à l'aide d'un chiffon sec s'ils sont tachés.

Protection du film — Il est conseillé d'utiliser un film avant expiration de la date d'emploi imprimée sur sa boîte. Lorsqu'un film a été entièrement exposé, le faire développer immédiatement. Certains produits chimiques pour mobilier, comme la formaline par exemple, risquent d'endommager les films.

Nettoyage du boîtier de l'appareil — Ne pas nettoyer le boîtier de l'appareil avec de l'alcool, un diluant pour peintures ou un solvant organique. Faire disparaître les souillures avec un linge doux et sec. Les taches rebelles disparaîtront en les frottant à l'aide d'un chiffon légèrement imbibé de détergent.

Urtagning av batterier — Vi rekommenderar att batterierna tas ut ur kameran om den inte ska användas på två veckor eller mer. Torka av smuts från batteriernas poler med en torr trasa för att erhålla god kontakt.

Filmens förvaring — Film är lärskvara. Förvara filmen svalt. Använd filmen före angivnen sista förbrukningsdag. Lämna in filmen till framkallning snarast efter exponering. Formalin, som ofta används till möbler, kan skada filmen.

Smuts på kamerahuset — Rengör inte kamerahuset med alkohol, thinner eller andra organiska lösningsmedel. Torka bort eventuell smuts med en mjuk, torr trasa. Om fläcken är svår att ta bort kan trasan fuktas med tvättmedel.

Descarga de las pilas — Es aconsejable extraer las pilas cuando no vaya a emplearse la cámara durante más de 2 semanas.

Limpie los polos positivos y negativos de las pilas con un paño seco, en caso que estén sucios.

Cuidados de la película — Es aconsejable usar la película antes de su fecha de expiración, según figura en la caja. Cuando ha sacado todas las fotos, llévelo de inmediato a revelar. Tenga en cuenta que agentes químicos como el Formalin, que se usa en muebles, pueden dañar la película en ciertas ocasiones.

Limpieza de la cámara — No limpiar la cámara con alcohol, solvente ni ningún otro solvente orgánico. Si hay suciedad, limpiarla con un paño suave y seco y si la suciedad fuera mucha puede usarse el paño embebido en detergente.

6. Daylight Photography

Daylight Photography

Aufnahmen bei Tageslicht

Photographie à la lumière du jour

Fotografering i dagsljus

Fotografía a la luz del día

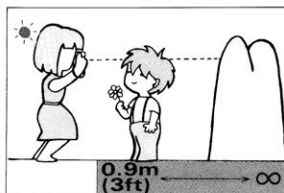
* Open the Slide Cover (10), look through the Eyepiece (16) and frame the subject. Slowly depress the shutter release button to release it.

* Öffnen Sie die Schiebeabdeckung (10), blicken Sie durch das Sucherokular (16) und visieren Sie Ihr Motiv an. Zum Fotografieren drücken Sie langsam den Auslöser.

* Ouvrir le capot coulissant (10), regarder à travers le Viseur (16) et cadrer le sujet. Appuyer lentement sur le bouton de déclenchement afin de l'actionner.

* Öppna skjutluckan (10), titta genom okularet (16) och komponera bilden. Tryck långsamt ner avtryckarknappen för att utlösa slutaren.

* Abra la tapa deslizante (10), mire a través del ocular (16) y encuadre el sujeto. Oprima suavemente el botón del disparador.



* The focusing range is from 0.9m (3 ft.) to infinity.

* Der automatische Entfernungseinstellbereich reicht von 0.9m bis unendlich.

* La marge de mise au point s'étend de 0.9m à l'infini.

* Bildskärpan ställs in automatiskt mellan 0.9m och oändlighet.

* El margen de enfoque es desde 0.9m hasta el infinito.



* Move the camera so that the subject is in the center of the frame when taking pictures at less than 2m (6.6 ft.).

* Bringen Sie bei Aufnahmeabständen von unter 2m Ihr Objekt in die Bildmitte.

* Déplacer l'appareil de façon à ce que le sujet se trouve au centre du cadre lors de la prise de vues à une distance inférieure à 2m.

* Rikta kameran så att motivet är i mitten av ramen vid avstånd under 2 meter.

* Mueva la cámara de manera tal que el sujeto quede en el centro del cuadro, al tomar las fotos a menos de 2m de distancia.

3) Warten Sie einige Sekunden, bis die Blitzbereitschaftsanzeige aufleuchtet und drücken Sie dann zum Fotografieren den Auslöser. Schalten Sie nach der Aufnahme das Blitzgerät wieder aus (untere Position des Schalters).

* Wenn der Auslöser gedrückt wird, bevor die Blitzbereitschaftsanzeige aufleuchtet, dann funktioniert der Blitz entweder nicht oder zu schwach, so daß eine unterbelichtete Aufnahme entsteht.

* Wenn Sie die Schiebeabdeckung (10) schließen, dann schaltet sich das Blitzgerät automatisch ab.

3) Attendre plusieurs secondes jusqu'à ce que le témoin de flash prêt s'allume et appuyer sur le bouton de déclenchement pour réaliser la photo. Enfoncer l'interrupteur du flash électronique pour déclencher le flash après la prise de vues.

* Le flash électronique ne fonctionnera pas, ou l'éclair sera faible, produisant une image sombre, si le bouton de déclenchement est enfoncé avant que le témoin de flash prêt ne s'allume.

* L'interrupteur du flash électronique sera automatiquement déclenché lorsque le capot coulissant (10) est fermé

3) Vänta några sekunder tills blixtkontrolllampan lyser, varteller avtryckaren kan tryckas ned och bild tas. Tryck ned blixtomkopplaren efter avslutad fotografering för att stänga av blixten.

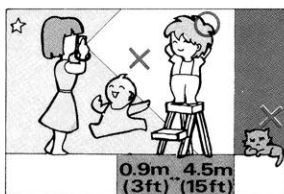
* Om avtryckaren trycks ner innan blixtkontrolllampan tänds, utlöses ingen blick eller en svag sådan med en mörk bild som resultat.

* Blixtomkopplare stängs av automatiskt när skjutluckan (10) stängs.

3) Espere unos segundos hasta que se encienda la lámpara indicadora de recarga, y oprima el botón del disparador para tomar la foto. Deslice el interruptor del flash electrónico hacia abajo para desconectar la luz del flash, después de tomar la fotografía.

* El flash electrónico no operará, o el flash accionará débilmente, resultando una foto oscura, si se oprime el botón del disparador antes que se encienda la lámpara indicadora de recarga.

* El interruptor de accionamiento del flash electrónico se desconectará automáticamente al cerrar la tapa deslizante (10).



Distances for Flash Photography: Take pictures of the subject at distance of 0.9-4.5m (3-15 ft) for the electronic flash mode.

Aufnahmeentfernung bei Blitzaufnahmen: Der für Aufnahmen mit dem Elektronenblitz/gerät geeignete Bereich reicht von 0.9-4.5m.

Distances pour la photographie au flash: Réglez la distance de l'appareil au sujet entre 0.9 et 4.5 m pour le mode de photographie au flash électronique.

Avstånd vid blyxtfotografering: Blixterns räckvidd är mellan 0.9-4.5 meter.

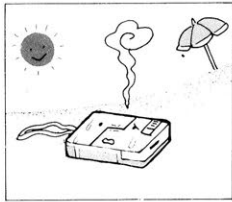
Distancias para fotografías con flash: Ajuste la distancia de cámara a sujeto a 0.9-4.5m, para el modo de flash electrónico.



Cleaning the Lens — If the lens is dirty, blow off the dust with a blower brush and lightly wipe it with a soft cloth.



If Your Camera Gets Wet — When water gets on your camera or it is exposed to sea spray, lightly wipe it with a soft cloth. If it gets soaked with water, take it to the nearest Konica service station immediately.



Avoid Heat and Humidity — If your camera is left on a beach in summer or in a car under direct sunlight or in any very hot or humid place, the performance of the film and batteries will deteriorate and the camera's performance may be affected.

Verschmutzungen auf dem Objektiv — Verschmutzungen auf dem Objektiv mit einem Gummiball fortblasen und mit einem weichen Tuch leicht nachwischen.

Nässe — Wenn die Camera Seeluft ausgesetzt war, oder die Camera unabsichtlich mit Wassertropfen benetzt wurde, sollte sie mit einem trockenen Tuch abgewischt werden. Ist die Camera jedoch einmal richtig naß geworden, sollte Sie zu einer Kundendienststelle unserer Firma gebracht werden.

Setzen Sie die Camera weder Hitze noch Feuchtigkeit aus — Wenn Sie Ihre Camera an heißen oder feuchten Plätzen liegenlassen, zum Beispiel im Sommer am Strand oder in prallem Sonnenlicht im Auto, wird nicht nur die Qualität des Films und der Batterien, sondern auch der Cameramechanismus beeinträchtigt.

Souillure de l'objectif — Si l'objectif a été souillé par accident, le nettoyer en soufflant à l'aide d'une poire ou en le frottant légèrement avec un linge doux. Ceci se vérifie également pour le fenêtré du viseur.

Humidité sur l'appareil — Si l'appareil a été exposé au vent marin ou mouillé par des gouttes de pluie, le sécher convenablement avec un chiffon sec et propre. S'il a été plongé dans l'eau par accident, le confier à un centre de réparation de la société Konica.

Protection contre la chaleur et l'humidité — Les performances du film et des piles, ainsi que les mécanismes de l'appareil risquent d'être réduits ou endommagés si celui-ci est laissé dans un endroit chaud ou humide pendant un certain temps, comme par exemple sur une plage en été ou à l'intérieur d'un véhicule exposé en plein soleil.

Smuts på objektivlinsen — Rengör linsen med en bläsbörste och torka av den med en mjuk putsduk om det händelsevis kommit smuts på den. Detta gäller också sökaren och fönstret.

Våta — Om kameran utsatts för havsstänk eller vattendroppar kommit på kameran ska den torkas av med en torr putsduk. Om den genom olycks-händelse blivit dränkt i vatten ska kameran lämnas in för reparation.

Håll kameran borta från värme och fukt — Om kameran lämnas på en varm och fuktig plats, tex på stranden en sommar dag eller i en bil i solsken kommer inte bara filmen och batterierna utan också cameramekanismen att påverkas negativt.

Objetivo sucio — Si se ensucia el objetivo, use un cepillo soplador para quitar el polvo o pelusa y pase luego un paño o gamuza con suavidad. Lo mismo vale para limpiar la ventanilla del visor.

Eliminación de humedad — Si expone su cámara a la brisa marina o le caen gotas de agua accidentalmente limpie y seque la cámara con un paño seco. Si la cámara se moja mucho, llévala de inmediato a un centro de servicio autorizado de Konica.

Mantenga la cámara alejada del calor y humedad — Si deja la cámara cerca del calor o un lugar muy húmedo, como en la playa en verano o dentro de un coche que está al sol directo, se afectarán adversamente la calidad de la película y de las pilas.

Note Regarding Distance Measurement

There are some cases when the following subjects may not be focussed if they are at a distance of less than 2m (6.6 ft.).

- (1) Black, grey and other objects with a low light reflectivity.
- (2) Glossy objects (e.g. car bodies)
- (3) Light emitting objects (e.g. fireworks)
- (4) Subjects on the other side of glass panes when the distance between the camera and the glass is less than 2m (6.6 ft.). (Place the camera at a distance of more than 2m (6.6 ft.) or set it close to the glass pane in these cases.)

Anmerkung zur Entfernungsmessung

Manchmal läßt sich die Entfernung der folgenden Objekte nicht messen, wenn sie sich näher als 2m zur Camera befinden:

- (1) Schwarze, graue und andere Objekte, die das Licht schlecht reflektieren.
- (2) Glänzende Objekte (z.B. Autos)
- (3) Leuchtende Objekte (z.B. Feuerwerk)

(4) Objekte hinter Glasscheiben, wenn sich die Glasscheibe näher als 2m zur Camera befindet (bringen Sie in diesem Fall die Camera weiter als 2m von der Glasscheibe weg oder setzen Sie sie ganz nahe an die Glasscheibe).

Note relative à la mesure de distance

Dans certains cas, les sujets suivants peuvent n'être pas mis au point s'ils se trouvent à une distance inférieure à 2m.

- (1) Objets noirs, gris ou autres, réfléchissant peu la lumière.
- (2) Objets brillants (par exemple, carrosserie de voiture).
- (3) Objets émettant de la lumière (par exemple, feu d'artifice)
- (4) Sujets se trouvant de l'autre côté d'une vitre lorsque la distance entre l'appareil et la vitre est inférieure à 2m. (Dans ces cas, placer l'appareil à une distance supérieure à 2m ou le placer à proximité de la vitre).

Observera vid avståndsmätning

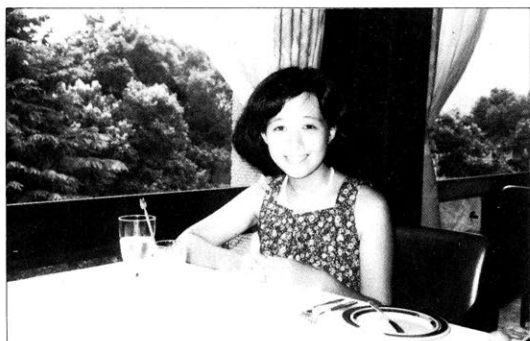
I vissa fall kan skärpan inte ställas in vid avstånd under 2 meter.

- (1) Svarta och gråa föremål med dålig ljusreflexionsförmåga.
- (2) Glänsande föremål (bilar osv. tex).
- (3) Lysande föremål (tomtebloss osv. tex).
- (4) Motiv bakom en glastruta när avståndet mellan glaset och kameran är mindre än två meter. (Antingen öka avståndet mellan rutan och kameran eller sätt kameran tätt intill rutan.)

Notas sobre la medición de la distancia

En algunos casos, los siguientes sujetos no podrán ser enfocados en caso que estén a menos de 2m de distancia.

- (1) Objetos negros, grises u otros con una baja reflectividad de luz.
- (2) Objetos brillantes (por ej. carrocerías de automóviles).
- (3) Objetos emisores de luz (por ejemplo, fuegos de artificio).
- (4) Sujeto situados en el otro lado de los cristales, cuando la distancia entre la cámara y el cristal sea menor que 2m. (En estos casos, coloque la cámara a una distancia mayor que 2m o acérquela al cristal).



With Flash



Non Flash

Daylight Flash Photography

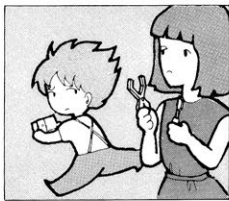
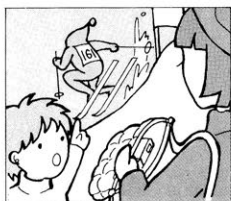
Switch to the flash mode for subjects in the shade or beside windows. The subjects and their background will be brightly and clearly photographed as long as the picture is taken at a camera-to-subject distance of 0.9–2m (3–6.6 ft.).

Blitzaufnahmen bei Tageslicht

Wenn sich Ihr Motiv im Schatten oder neben einem Fenster befindet, schalten Sie den Blitz ein, wenn die Aufnahmeentfernung zwischen 0,9m und 2m liegt, dann werden Motiv und Hintergrund brillant und scharf abgebildet.

Photographie au flash en lumière du jour Plage de prise de vues pour image nette

Commencer sur le mode flash pour des sujets à l'ombre ou se trouvant à côté d'une fenêtre. Les sujets et leur fond seront photographiés d'une manière lumineuse et nette, tant que la photo est réalisée avec une distance entre l'appareil et le sujet comprise entre 0.9 et 2 m.



Avoid Extreme Cold — If your camera is exposed directly to very cold temperatures, the performance of the batteries will be affected and your camera may not operate smoothly. Keep your camera under your coat.

Sudden Temperature Changes — The lens may cloud over if the camera is quickly brought from the cold outside into a heated room. This clouding will soon disappear but any water droplets remaining with the camera may become a source of failure. Sudden temperature changes should be avoided wherever possible.

In Case Something Goes Wrong — If your camera is damaged or does not operate properly, do not try to repair it yourself. Take it to the nearest Konica service station. As high-voltage circuits are built in your camera, it could be dangerous to disassemble it yourself.

Aufnahmen auf einer Skitour oder in den Bergen — Wenn die Camera direkt kalter Luft ausgesetzt ist, fällt die Leistung der Batterien u. U. ab und die Camera funktioniert nicht mehr. Bewahren Sie die Camera daher in Ihrem Mantel oder in einer Tasche auf.

Plötzliche Temperaturänderungen — Wenn die Camera aus großer Kälte in einen warmen Raum gebracht wird, dann kann das Objektiv anlaufen. Dieser Beschlag verschwindet zwar bald wieder, aber es können Wassertröpfchen im Innern zurückbleiben, die Funktionsstörungen hervorrufen können. Vermeiden Sie rasche Temperaturwechsel nach Möglichkeit.

Versagen der Camera — Versuchen Sie auf gar keinen Fall die Camera selbst zu zerlegen, da sie mit einem Hochspannungsschaltkreis ausgerüstet ist. Bringen Sie die Camera zu Ihrem Fachhändler, wo Sie sie gekauft haben oder zu einer Kundendienststelle unserer Firma.

Photographie au ski ou en montagne — Les basses températures ont pour effet de réduire les performances des piles et, partant, de rendre parfois impossible le fonctionnement normal de l'appareil. C'est pourquoi, il est fortement conseillé de maintenir l'appareil ou les piles bien au chaud dans un vêtement ou un sac.

Variations brusques de température — L'objectif peut s'embruer si l'appareil est rapidement déplacé d'un endroit extérieur froid dans une pièce chaude. Cette buée disparaîtra rapidement mais des gouttelettes d'eau restant sur l'appareil peuvent être une source de panne. Dans la mesure du possible, les variations brusques de température doivent être évitées.

En cas de panne — Quel que soit le cas, ne jamais essayer de démonter soi-même l'appareil, car il est doté d'un circuit à haute tension; mais confier toute réparation éventuelle à un centre de réparation de la société Konica ou au revendeur qui a fourni l'appareil.

Fotografering vid kall väderlek — Förvara kameran nära kroppen eller i en väska eftersom batteriernas spänning sjunker vid kall väderlek.

Plötsliga temperaturförändringar — Linsen på objektivet kan utsättas för imbildning när kameran tas in från kyla till ett varmt rum. Små kvarvarande vattendroppar kan utgöra orsak till felfunktion och kraftiga temperaturförändringar bör undvikas.

Kameran fungerar ej — Försök inte under några omständigheter att plocka isär kameran själv eftersom den är utrustad med en högspänningskrets. Lämna in kameran för reparation.

Precaución para fotografiar en lugares fríos — Si fotografía paisajes de nieve o montañas puede que el aire frío afecte el rendimiento de las pilas disminuyendo su carga, impidiendo por ello que funcione la cámara. En estos casos mantenga su cámara siempre a resguardo en su bolso o abrigo.

Cambios bruscos de temperatura — Evite los cambios bruscos de temperatura. El objetivo podría empañarse si se lleva repentinamente la cámara, de un lugar frío a un cuarto con calefacción. La condensación resultante podría provocar serios contratiempos.

En caso de fallas — Nunca trate de desarmar la cámara Ud. mismo en ninguna circunstancia, ya que está equipada con un circuito de alta tensión y elementos de suma precisión. Lleve la cámara al establecimiento donde la adquirió o a un centro de servicio autorizado de Konica para hacerla reparar.



•Sharp pictures can always be taken outdoors in fine weather, without having to worry about the position of the subjects. The camera's automatic viewfinder is so designed that the camera-to-subject distance is measured at the center of the viewfinder. In outdoor situations in fine weather, sharp pictures can be taken of any subject, as long as it is situated at a distance of more than 2m (6.6 ft.).

•Bei schönem Wetter im Freien erge-

ben sich immer scharfe Aufnahmen, egal, in welcher Position im Bild sich das Motiv befindet. Der automatische Sucher der Camera mißt aufgrund seiner Konstruktion die Aufnahmeentfernung in Bildmitte. Bei schönem Wetter im Freien werden jedoch alle Objekte im Abstand von über 2m scharf abgebildet.

•Des photos nettes peuvent toujours être obtenues à l'extérieur par beau temps, sans avoir à se soucier de la

position du sujet.

Le viseur automatique de l'appareil est conçu de façon à mesurer la distance de l'appareil au sujet au centre du viseur. Dans des situations extérieures par beau temps, des images nettes peuvent être prises de n'importe quel sujet, tant que ce dernier est situé à une distance ne dépassant pas 2m.

•Skarpa bilder kan alltid tas utomhus i vackert väder utan att man behöver bekymra sig om motivens placering. Kamerans automatiska skärpeinställning utgår alltid från mittpunkten i sökaren. Vid fint väder utomhus kan fina bilder alltid fås av motiv på ett avstånd över två meter.

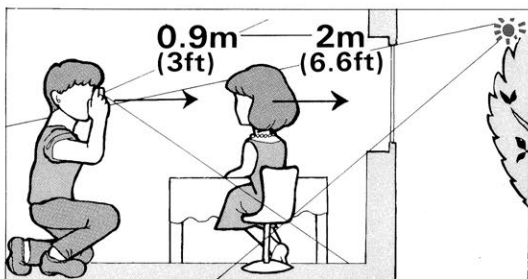
•Con esta cámara siempre se podrán tomar fotos nítidas en exteriores en buenas condiciones de iluminación, sin tener que preocuparse con respecto a la posición de los sujetos. El visor automático de la cámara está diseñado de manera tal, que la distancia de cámara a sujeto sea medida en el centro del visor. En exteriores y con buena iluminación, se pueden tomar imágenes nítidas de cualquier sujeto que esté situado a más de 2m de distancia.

Blixtfotografering i dagsljus

Område inom vilka skarpa bilder kan tas. Använd blixt vid fotografering av motiv i skugga eller bredvid fönster. Motivet och bakgrunden blir då väl upplyst vid avstånd på 0,9–2 meter.

Fotografía con flash a la luz del día

Margen para poder tomar fotos nítidas Cambie al modo de flash, para sujetos a contraluz o situados detrás de las ventanas. Los sujetos y su fondo serán fotografiados clara y nítidamente, siempre que se tomen las fotos a una distancia de cámara a sujeto de 0,9–2m.



Specifications of the Konica AA-35

Type: 35mm half-frame caseless type lens shutter camera with automatic focus, automatic exposure, built-in flash, automatic film advance and rewind.

Format: 24 × 18mm nominal size 35mm half-frame (135 film).

Lens: Hexanon 24mm F/4, 4 groups, 4 elements.

Shutter: Between-the-lens programmed electronic shutter, 1/60 – 1/250 sec. (non-step).

Focus: Active type infrared auto-focus system, effective from 0.9m to infinity.

Aperture: Controlled by auto-exposure mechanism (CdS cell).

AE coupling range: EV10 (F/4 at 1/60 sec.) – EV16 (F/16 at 1/250 sec.) for ISO 100; effective down to EV8 at ISO 400; low light warning signal activated at EV10 (ISO 100).

Film speed settings: ISO 100, 200, 400.

Finder: Reverse galileo type direct view finder, 0.41x magnification, bright frame (picture area) covers approx. 80% of finder area, low light warning lamp in finder.

Flash: Built-in electronic flash, charges when switched on; coupling

range: 0.9 – 4.5m (3 – 15ft); guide numbers coupled to ISO setting; recycle lamp on top of camera; equivalent GN12 (ISO 100 m); recycle time approx. 8 secs. w/ new batteries.

Film loading: Konica "easy-load" system.

Film advance: Built-in micromotor advances film automatically; stops at end of roll, film-end signal blinks.

Film rewind: Film rewound automatically when rewind switch turned on red mark in frame counter window shows film is completely rewound.

Frame counter: Additive type, one numeral per three frames.

Power source: 2 × 1.5 volt LR6 (AA) battery cells (NiCad cells may not be used.)

Power consumption: At room temp: 20°C (52°F), w/ new alkaline batteries, 24 frame film, approx. 100 rolls (5000 pictures) can be exposed without flash, approx. 5 rolls w/flash; w/ new manganese batteries, approx. 40 rolls w/ out and 2 rolls w/ flash.

Size, weight: 112.5 × 77 × 30.5mm, (4.4" × 3.0" × 1.2").

250g (8.8oz) (without batteries).

The above specifications are based on the results of tests conducted by Konicás. The specifications and external appearance of this product are subject to alteration without notice.



KONISHIROKU PHOTO IND. CO., LTD.

No. 26-2, Nishishinjuku 1-Chome, Shinjuku-ku, Tokyo 160, Japan

KONICA CORPORATION

25-20 Brooklyn-Queens Expressway West Woodside, N.Y. 11377, U.S.A.

KONICA CORPORATION

3400 E. 70th Street, Long Beach, CA 90805, U.S.A.

KONISHIROKU PHOTO INDUSTRY (EUROPE) G.m.b.H.

D-2000 Hamburg 76, Winterhuder Weg 2, W. Germany

KONISHIROKU PHOTO INDUSTRY (FAR EAST) LTD.

Room 1818, Sun Hung Kai Centre, 30, Harbour Road, Hong Kong

KONISHIROKU PHOTO INDUSTRY (EUROPE) G.m.b.H. UK BRANCH

150 Hpton Road West, Feltham Middlesex, TW13 6BH, United Kingdom